

**Организационный комитет научного журнала  
«Вестник Российского университета дружбы народов»:**

*В.М. Филиппов — председатель*

*Д.П. Билибин — заместитель председателя*

**Члены организационного комитета:**

*А.Ю. Абрамов, Т.М. Балыхина, В.В. Барабаш,*

*Л.Г. Воскресенский, М.А. Давтян, А.П. Ефремов,*

*Н.С. Кирабаев, Е.Б. Ланеев, В.Г. Плющиков,*

*Н.К. Пономарев, В.Ф. Понька, В.А. Цвык, Н.А. Черных,*

*В.Н. Шаронов, В.В. Якушев*

*С.А. Зарюто — ответственный секретарь*

**Редакционная коллегия серии  
«Русский и иностранные языки  
и методика их преподавания»**

*Шаклеин В.М.* — академик РАН, доктор филологических наук, профессор, почетный работник высшего профессионального образования РФ, ответственный секретарь Российского общества преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ), заведующий кафедрой русского языка и методики его преподавания филологического факультета РУДН — *главный редактор серии*

*Михеева Н.Ф.* — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ВШ, заведующая кафедрой иностранных языков филологического факультета РУДН — *заместитель главного редактора*

*Микова С.С.* — кандидат филологических наук, ассистент кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета РУДН — *ответственный секретарь редколлегии*

**Члены редколлегии**

*Балыхина Т.М.* — академик МАНПО, доктор педагогических наук, профессор, декан факультета повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного РУДН

*Красильникова Л.В.* — доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка для иностранных учащихся филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова

*Чеснокова О.С.* — доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН

*Хавронина С.А.* — кандидат педагогических наук, профессор кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета РУДН

*Караулов Ю.Н.* — доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент РАН

*Бланкофф Джон (Jean Blankoff)* — профессор, член Бельгийской королевской академии (Бельгия)

*Млечко Т.П.* — доктор педагогических наук, профессор, ректор Славянского института Молдовы (Молдова)

*Моника Перотто* — профессор, доктор наук, научный сотрудник и доцент кафедры русского языка факультета иностранных языков и литератур Болонского университета (Италия)

**Уважаемые коллеги!**

Российский университет дружбы народов (РУДН) приглашает Вас к сотрудничеству в научном журнале «Вестник РУДН».

«Вестник РУДН» публикует результаты фундаментальных и прикладных научных исследований в виде научных статей, аналитических и библиографических обзоров и научных сообщений. Тематическая направленность определяется содержанием серий.

«Вестник РУДН» входит в перечень изданий, публикации в которых учитываются Высшей аттестационной комиссией России (ВАК РФ) при защите диссертаций на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук.

*Научный журнал «Вестник РУДН» выходит в 20 тематических сериях.  
Каждая серия — 4 номера в год.*

Вы можете оформить подписку через агентство ОАО «Роспечать» в любом почтовом отделении.

	<b>Серия</b>	<b>Индекс по каталогу «Роспечать»</b>
1	Вестник РУДН Серия «Инженерные исследования»	18230
2	Вестник РУДН Серия «Математика. Информатика. Физика»	18235
3	Вестник РУДН Серия «Информатизация образования»	18234
4	Вестник РУДН Серия «Медицина»	18233
5	Вестник РУДН Серия «Философия»	18231
6	Вестник РУДН Серия «История России»	18232
7	Вестник РУДН Серия «Международные отношения»	20824
8	Вестник РУДН Серия «Социология»	20826
9	Вестник РУДН Серия «Политология»	20827
10	Вестник РУДН Серия «Экология и безопасность жизнедеятельности»	20829
11	Вестник РУДН Серия «Вопросы образования: языки и специальность»	20830
12	Вестник РУДН Серия «Юридические науки»	20831
13	Вестник РУДН Серия «Агрономия и животноводство»	36842
14	Вестник РУДН Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания»	36433
15	Вестник РУДН Серия «Экономика»	36431
16	Вестник РУДН Серия «Лингвистика»	36436
17	Вестник РУДН Серия «Литературоведение. Журналистика»	36435
18	Вестник РУДН Серия «Психология и педагогика»	36432
19	Вестник РУДН Серия «Всеобщая история»	37025
20	Вестник РУДН Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика»	80555
21	Вестник РУДН Серия «Государственное и муниципальное управление»	70661

Материалы статей и вопросы по сотрудничеству следует направлять строго по адресу редакционной коллегии соответствующей серии.

**Индекс журнала в каталоге подписных изданий  
Агентства «Роспечать» — 36433**

ISSN 2313-2264

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2015

# ВЕСТНИК

## Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

*Серия*

**РУССКИЙ И ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ  
И МЕТОДИКА ИХ ПРЕПОДАВАНИЯ**

**2015, № 1**

*Серия издается с 2003 г.*

Российский университет дружбы народов

---

### СОДЕРЖАНИЕ

#### **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ**

- Мамонтов А.С., Морослин П.В., Астремская Е.В.** Когнитивный аспект обучения языку как средству межкультурной коммуникации (на материале этнических стереотипов) ..... 5
- Микова С.С.** Лингвокультуремы — имена собственные как элементы тезаурусного уровня языковой личности русского поэта-эмигранта 20—50-х годов XX века ..... 11
- Талыбина Е.В., Полякова Е.В., Минакова Н.А.** Невербальная составляющая межкультурной коммуникации при обучении инофонов ..... 16
- Стрельчук Е.Н.** Речевой портрет африканского студента (носителя языка-посредника) ..... 21

#### **ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ**

- Быкова И.А.** Специфика когнитивных процессов в условиях перевода и межкультурной коммуникации ..... 28
- Дагбаева О.И., Нелюбова Н.Ю.** Особенности французского языка в канадских интернет-блогах ..... 36

<b>Дьякова К.Ю.</b> Комплимент как элемент речевого этикета в аспекте межкультурной коммуникации .....	41
<b>Костромин А.Б., Горбатенко О.Г.</b> Притяжательный падеж и категория субъектности английских существительных .....	47
<b>Кудря О.А.</b> Лексико-семантическая классификация вторичных цветообозначений в английском и украинском языках: лингвокультурологический аспект .....	53
<b>Кургузенкова Ж.В.</b> Лингвокультурологический анализ гендерно-маркированных фразеологических единиц, номинирующих женщин легкого поведения во французском и русском языках .....	60
<b>Нелюбова Н.Ю., Семенов А.Л., Хлебников А.В.</b> Перевод: стратегия параллельности и общности содержания вариантов .....	67
<b>Реунова Е.В.</b> Лингвопрагматические особенности употребления безэквивалентных библеизмов в русском и английском языках .....	73
<b>Рязанова А.Ю.</b> Новостной комикс как новый конвергентный жанр интернет-СМИ Китая .....	80
<b>Смирнова Е.В.</b> Топонимические культурные доминанты в гастрономическом тезаурусе испанцев .....	87
<b>Эррашиди И.</b> К вопросу о статусе французского языка в Королевстве Марокко в контексте Франкофонии .....	92
<b>МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ</b>	
<b>Казакова О.П.</b> Спецкурс «Теория и методика обучения английскому языку для специальных целей» .....	98
<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	104

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2015  
 © «Вестник Российского университета дружбы народов», 2015

# BULLETIN

## of Peoples' Friendship University of Russia

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

*Series*

**RUSSIAN AND FOREIGN LANGUAGES.  
METHODS OF ITS TEACHING**

**2015, N 1***Series founded in 2003*

Peoples' Friendship University of Russia

### CONTENTS

#### **ACTUAL PROBLEMS OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND METHODS OF ITS TEACHING**

- Mamontov A.S., Moroslin P.V., Astremskaya E.V.** Cognitive Aspect of Teaching Language as Means of Cross-Cultural Communication (on the Base of Ethnic Stereotypes) ..... 5
- Mikova S.S.** Proper Names as Linguistic Culturemes in Linguistic Personality of Russian Emigrant Poets (1920—1950s) ..... 11
- Talibina E.V., Polyakova E.V., Minakova N.A.** Non-Verbal Component of Cross-Cultural Communication in Teaching Foreign Language Speaker ..... 16
- Strelchuk Ye.N.** Speech Portrait of African Student (Intermediate Language Speaker) ..... 21

#### **FOREIGN LANGUAGES: LINGUISTIC RESEARCH, METHODS OF TEACHING**

- Bykova I.A.** Specific Cognitive Processes in Translation and Intercultural Communication .... 28
- Dagbaeva O.I., Nelyubova N.Yu.** The Specifics of the French Language in Canadian Internet-Blogs ..... 36

<b>Dyakova K.Y.</b> Compliment as Element of Speech Etiquette in the Aspect of Intercultural Communication .....	41
<b>Kostromin A.B., Gorbatenko O.G.</b> Possessive Form of Nouns and English Subjective Nouns .....	47
<b>Kudria O.A.</b> Lexico-Semantic Classification of English and Ukrainian Secondary Colour Terms: Linguoculturological Aspect .....	53
<b>Kurguzenkova Zh.V.</b> Linguistic and Cultural Analysis of Gender Marked Phraseological Units of Phraseosemantic Group Designating Women of Easy Virtue .....	60
<b>Nelyubova N.Yu., Semenov A.L., Khlebnikov A.V.</b> Parallelism Strategy in Translation and Texts Generality in Source and Target Languages .....	67
<b>Reunova E.</b> Linguo-pragmatic features of non-equivalent idioms of biblical origin in russian and english .....	73
<b>Ryazanova A.Yu.</b> News Comics as a New Convergent Genre of Chinese Online Media .....	80
<b>Smirnova E.V.</b> Toponymic Cultural Keynotes in Spanish Gastronomic Thesaurus .....	87
<b>Errachidi I.</b> French Language Status in Morocco in the Context of Francophonie .....	92
<b>METHODICAL PROJECTS</b>	
<b>Kazakova O.P.</b> Elective Training Course “Theory and Methods of ESP-Teaching” .....	98
<b>OUR AUTHORS</b> .....	104

© Peoples’ Friendship University of Russia, Publishing House, 2015  
 © «Bulletin of Peoples’ Friendship University of Russia», 2015